

**COURSE DATA****DATA SUBJECT**

Code: 36544
Name: Linguistic commentary of Greek and Latin texts
Cycle: Undergraduate Studies
ECTS Credits: 6
Academic year: 2025-26

STUDY (S)

Degree	Center	Acad. year	Period
1013 - Degree in Classical Philology	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Second quarter

SUBJECT-MATTER

Degree	Subject-matter	Character
1013 - Degree in Classical Philology	Origen, Formación y Pervivència de las Lenguas y Culturas Clásicas	COMPULSORY

COORDINATION

BALLESTER GOMEZ FRANCISCO JAVIER

SUMMARY

This subject is taught in the fourth year, it is mandatory, and it is included in the general subject: Origin, formation and survival of classical languages.

The course is essentially practical, based on the translation and linguistic commentary of classical Greek and Latin literary texts, in prose and verse.

This subject contributes to developing elements related to quality education (ODS 4), gender equality (ODS 5), the promotion of just, peaceful and inclusive societies (ODS 16), and the protection of cultural heritage, the promotion of linguistic and cultural diversity and dialogue between cultures (ODS 17), as reflected in the Greco-Latin language, culture and literature.

PREVIOUS KNOWLEDGE**RELATIONSHIP TO OTHER SUBJECTS OF THE SAME DEGREE**

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.



OTHER REQUIREMENTS

COMPETENCES / LEARNING OUTCOMES

-

Acquire the ability to identify research issues and themes and to evaluate their relevance in the area of study of classical philology

Acquire the ability to interrelate the different aspects of philology.

Acquire the ability to locate, synthesise and manage bibliographic information and computer tools in the area of study of classical philology.

Adapt to different work environments in the field of language studies.

Apply information and communication technologies and computer tools to language studies.

Apply quality criteria in philological work.

Be able to work and learn autonomously and to plan and manage work time.

Be familiar with the diachronic configuration and the synchronous functioning of the Greek languages.

Be familiar with the diachronic configuration and the synchronous functioning of the Latin language.

Design and manage philological projects in the academic or professional area.

Develop skills to undertake further specialisation or research studies.

Develop the capacity for critical comprehension of Greek and Latin texts at their different linguistic, literary, philological, historical, social and cultural levels.

Gain theoretical and practical knowledge of the linguistic techniques and methods applied to the Greek language.

Gain theoretical and practical knowledge of the linguistic techniques and methods applied to the Latin language.

Have the ability to communicate orally and in writing in the native languages.

Know and apply the currents and methodologies of linguistics.

Know Greek history and culture.

Know Latin history and culture.

Know the techniques of analysis of literary texts and their application.

Show ethical commitment in the field of language studies as regards gender equality, equal opportunities,



the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.

Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.

Students must be able to communicate information, ideas, problems and solutions to both expert and lay audiences.

Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.

Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.

Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.

Work as a team in the environment of language studies and develop interpersonal relations.

DESCRIPTION OF CONTENTS

1. Linguistic commentary on Greek texts.

Students will be encouraged to read texts that will serve as examples, as well as to prepare their own. The content of the classes will be eminently practical, although theoretical sessions will be included when necessary to introduce the different methodologies for linguistic commentary. The required comments must include the student's own translation, as well as a complete analysis of the characteristics of each text in the anthology presented at the beginning of the course.

2. Linguistic commentary on Latin texts.

In the Latin part, the commentary will focus mainly on those works, parts of works or passages that deal with various relevant aspects of the Latin language, on philological texts written by the Roman authors themselves of various periods (Varro, Cicero, Quintilian, Gellius, ancient commentators such as Asconius, Pseudo-Acro or Servius and technographers such as scholiasts, glossographers or grammarians). Although as an eminently practical subject the teaching activity in the classroom will focus on translation and linguistic commentary, all the pertinent theoretical clarifications and precisions will also be provided ad locum throughout the course.



These contents will be reflected in the following learning outcomes:

Acquisition of a methodological and diachronic approach to the linguistic, philological, literary and historical elements constituting Greco-Latin culture and thought, taking into account their origin, formation, development and subsequent survival and reception in the cultures that inherited the classical world. Consolidation and reinforcement of linguistic knowledge applied to the analysis and understanding of Greek and Latin literary texts.

WORKLOAD

PRESENCIAL ACTIVITIES

Activity	Hours
Theory	60,00
Total hours	60,00

NON PRESENCIAL ACTIVITIES

Activity	Hours
Individual or group project	20,00
Independent study and work	10,00
Preparation of lessons	60,00
Preparation for assessment activities	0,00
Resolution of case studies	0,00
Total hours	90,00

TEACHING METHODOLOGY

- In the part corresponding to **Greek**, the classes will consist of reading, translating and commenting on a series of selected texts presented on the first day of the course, belonging to different periods and literary styles, which the student will have to translate at home and present in class with their personal translation. In the classroom, the translation will be shared and the linguistic and stylistic features worthy of comment will be detected, depending on the literary genre presented and the author's period. In the commentary, an attempt will be made to relate all the Greek linguistic knowledge worked on throughout the degree, both phonetic, morphological, syntactic, stylistic, dialectological, etc., and relate them to develop into a coherent, orderly, rigorous and exhaustive linguistic commentary. The translations and comments will be corrected in class, in order to encourage student interaction, as well as the sharing of detectable and commentable linguistic characteristics. In addition to the comments made in class, the teacher may send, if he deems it appropriate, some written comments in order to improve the commenting technique individually, which if deemed appropriate can be reviewed and shared with the rest of the class.



- In the part corresponding to **Latin**, for the reading, translation and commentary of texts, the student's capacity for a comprehensive reading of them will be taken into account, first of all, the student's capacity for a comprehensive reading of them. The student must learn to develop an orderly, rigorous and exhaustive linguistic commentary technique. The selected texts will be translated and commented on in class, which will be presented in chronological order as far as possible. Once viewed during the school hours, these will be sent to the students, thus progressively forming the subject's dossier. With this formula it is also intended that, in the face of any eventuality (periodic division of the number of attendees, interruption of classes due to force majeure, etc.), all the essential content of this part of the subject will be available and accessible to students at the end of the school period. In addition to the appropriate bibliographical information that will be provided in class, any good grammar of the Latin language or any good manual on the history of the Latin language can be useful to reinforce the theoretical aspects of the course. In this sense, it is advisable for the student to have previously and profitably taken the subject of "History of the Latin Language".

EVALUATION

The grade obtained in each of the two parts of the subject (Greek texts and Latin texts) will correspond to 50% of the final grade.

FIRST PERIOD

- Regarding the Latin texts part, the evaluation will be based on the final written exam (80% of the grade) and on Participation activities carried out during the course (20% of the grade).
- Regarding the Greek texts part, the evaluation will be based on the final written exam (80% of the grade) and on Participation activities carried out during the course (20% of the grade).

SECOND PERIOD

- Final Written Examination (100% of the final grade).

Intellectual honesty is vital within academic communities, as well as for the fair evaluation of student work. All work presented in this course must be of original authorship. Work that uses fraudulent collaboration or a composition with the help of artificial intelligence (ChatGPT or others) will not be accepted, unless its use is part of the contents of the subject and is authorized by the teaching staff in charge. In any case, its use must always be indicated as the source used.



The general grading system will follow the regulations of the University of Valencia approved by the Governing Council on May 30, 2017. ACGUV 108/2017.

REFERENCES

Greek part:

- Bakker, Egbert J. (ed.). *A Companion to the Ancient Greek Language*. West Sussex: Wiley Blackwell, 2010.
- Buck, Carl Darling. *The Greek Dialects*. Chicago: University of Chicago Press, 1955.
- Cassio, Albio Cesare (ed.). *Storia delle lingue letterarie greche*. Firenze: Le Monnier Università, 2016 (2^a edición).
- Christidis, Anastassios-Fivos (ed.). *A History of Ancient Greek. From the Beginnings to Late Antiquity*. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.
- Colvin, Stephen. *A Historical Greek Reader: Mycenaean to the Koine*. Oxford: Oxford University Press, 2008.
- Colvin, Stephen. *A Brief History of Ancient Greek*. Oxford: Oxford University Press, 2014.
- Dover, Kenneth James. *The Evolution of Greek Prose Style*. Oxford: Oxford University Press, 1997.
- Georgakopoulou, Alexandra & Silk, Michael (eds.). *Standard Languages and Language Standards: Greek, Past and Present*. London: Ashgate, 2009.
- Giannakis, Georgios K. et alii (eds.). *Encyclopedia of Ancient Greek Language and Linguistics*. 3 Vols. Leiden-Boston: Brill, 2014.
- Hoffmann, Otto - Debrunner, Albert - Scherer, Anton. *Historia de la Lengua Griega*. Madrid: Gredos, 1973 (trad. española).
- Horrocks, Geoffrey. *Greek. A History of the Language and its Speakers*. West Sussex: Wiley Blackwell, 2014 (2^a edición).
- López Eire, Antonio. *Estudios de lingüística, dialectología e historia de la lengua griegas*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 1986.
- Meillet, Antoine. *Aperçu d'une histoire de la langue grecque*. Paris: Klincksieck, 1975 (8^a edición).
- Palmer, Leonard R. *The Greek Language*. London-Boston: Faber and Faber, 1980.



Rodríguez Adrados, Francisco. Historia de la lengua griega de los orígenes a nuestros días. Madrid: Gredos, 1999.

Latin part:

BALDI Philip, The Foundations of Latin, Walter de Gruyter, Berlín - N. York 1999.

CLACKSON James & HORROCKS Geoffrey, The Blackwell History of the Latin Language, Wiley-Blackwell, Malden - Oxford - Chichester 2007.

PALMER Leonard Robert, Introducción al latín, trad. y not. J. J. Moralejo & J. L. Moralejo, Ariel, Barcelona.

ZETZEL James E.G., Critics, Compilers, and Commentators. An Introduction to Roman Philology, 200 BCE-800 CE, Oxford University Press, N. York 2018.